



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Nova Scotia Offshore
Revenue Fiscal
Equalization Offset
Payments Regulations

Règlement sur les
paiements de péréquation
compensatoires
relativement aux recettes
extracôtières de la
Nouvelle-Écosse

SOR/96-249

DORS/96-249

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

...

[...]

Inconsistencies
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— règlements

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section		Page	Article		Page
	Regulations Prescribing the Time and Manner of Making Fiscal Equalization Offset Payments in Respect of Offshore Revenue to Her Majesty in Right of Nova Scotia			Règlement fixant les modalités de temps ou autres des paiements de péréquation compensatoires à Sa Majesté du chef de la Nouvelle-Écosse relativement aux recettes extracôtières	
1	SHORT TITLE	1	1	TITRE ABRÉGÉ	1
2	INTERPRETATION	1	2	DÉFINITIONS	1
3	APPLICATION	1	3	APPLICATION	1
4	INTERIM ESTIMATES	1	4	ESTIMATIONS PROVISOIRES	1
5	FINAL COMPUTATION	3	5	CALCUL DÉFINITIF	3
7	COMING INTO FORCE	4	7	ENTRÉE EN VIGUEUR	4

Registration
SOR/96-249 April 30, 1996

CANADA-NOVA SCOTIA OFFSHORE PETROLEUM
RESOURCES ACCORD IMPLEMENTATION ACT

**Nova Scotia Offshore Revenue Fiscal Equalization
Offset Payments Regulations**

P.C. 1996-631 April 30, 1996

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 232 of the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act*^a, hereby makes the annexed *Regulations prescribing the time and manner of making fiscal equalization offset payments in respect of offshore revenue to Her Majesty in right of Nova Scotia*.

Enregistrement
DORS/96-249 Le 30 avril 1996

LOI DE MISE EN ŒUVRE DE L'ACCORD CANADA —
NOUVELLE-ÉCOSSE SUR LES HYDROCARBURES
EXTRACÔTIERS

**Règlement sur les paiements de péréquation
compensatoires relativement aux recettes
extracôtières de la Nouvelle-Écosse**

C.P. 1996-631 Le 30 avril 1996

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 232 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtières*^a, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement fixant les modalités de temps ou autres des paiements de péréquation compensatoires à Sa Majesté du chef de la Nouvelle-Écosse relativement aux recettes extracôtières*, ci-après.

^a S.C. 1988, c. 28

^a L.C. 1988, ch. 28

REGULATIONS PRESCRIBING THE TIME AND MANNER OF MAKING FISCAL EQUALIZATION OFFSET PAYMENTS IN RESPECT OF OFFSHORE REVENUE TO HER MAJESTY IN RIGHT OF NOVA SCOTIA

RÈGLEMENT FIXANT LES MODALITÉS DE TEMPS OU AUTRES DES PAIEMENTS DE PÉRÉQUATION COMPENSATOIRES À SA MAJESTÉ DU CHEF DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE RELATIVEMENT AUX RECETTES EXTRACÔTIÈRES

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

1. These Regulations may be cited as the *Nova Scotia Offshore Revenue Fiscal Equalization Offset Payments Regulations*.

1. *Règlement sur les paiements de péréquation compensatoires relativement aux recettes extracôtières de la Nouvelle-Écosse.*

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

2. The definitions in this section apply in these Regulations.

2. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

“Act” means the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act*. (*Loi*)

«jour ouvrable» Jour qui n'est ni un samedi ni un jour férié. (*working day*)

“working day” means a day that is not a Saturday or a holiday. (*jour ouvrable*)

«Loi» La *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers*. (*Act*)

APPLICATION

APPLICATION

3. These Regulations apply in respect of payments or contributions that may be made under Part V of the Act in respect of a fiscal year referred to in sections 223 and 224 of the Act.

3. Le présent règlement s'applique aux paiements ou aux contributions qui peuvent être faits, en vertu de la partie V de la Loi, pour un exercice défini aux articles 223 et 224 de la Loi.

INTERIM ESTIMATES

ESTIMATIONS PROVISOIRES

4. (1) In respect of each fiscal year, the Minister of Finance shall make an estimate of the amount, if any, of the fiscal equalization offset payment that is payable to the Province under sections 224 and 225 of the Act for the fiscal year, not later than thirty days after the interim estimate of the amount, if any, of the fiscal equalization payment that is payable to the Province for the fiscal year under Parts I and VIII of the Fiscal Arrangements Act and the regulations made under that Act.

4. (1) Le ministre des Finances estime le paiement de péréquation compensatoire éventuel à faire à la province en vertu des articles 224 et 225 de la Loi pour chaque exercice, au plus tard le trentième jour suivant l'estimation provisoire du paiement de péréquation éventuel à faire à la province pour l'exercice selon les parties I et VIII de la loi de 1977 et ses règlements.

(2) Where an estimate made under subsection (1)

(2) Lorsque l'estimation faite conformément au paragraphe (1):

(a) shows that a fiscal equalization offset payment is payable to the Province for a fiscal year, the Federal Minister shall pay to the Province on account of the amount that is finally payable in respect of that fiscal

a) indique qu'un paiement de péréquation compensatoire doit être fait à la province pour un exercice, le ministre fédéral verse à celle-ci un acompte à valoir

year an amount equal to one third of the amount so estimated, on the first working day following the fifteenth day of the months of May, November and March of that fiscal year;

(b) shows that the amount of the fiscal equalization offset payment payable to the Province in respect of a fiscal year should be adjusted, the Federal Minister shall make the payments referred to in paragraph (a) in accordance with the new estimate;

(c) in the course of a fiscal year establishes that the payments to the Province made pursuant to the immediately preceding estimate in respect of that fiscal year should be adjusted, the Federal Minister shall

(i) if any amount remains payable to the Province, pay that amount or adjust the remaining payments, if any, in respect of that fiscal year referred to in paragraph (a) in accordance with the new estimate, beginning with the first payment following the date of that estimate, and

(ii) if an overpayment has been made to the Province, recover the amount of that overpayment before the end of the fiscal year

(A) from any amount payable to the Province under the Act, or

(B) from the Province as a debt due to Her Majesty in right of Canada; and

(d) during the period following the end of that fiscal year and before the final determination for that fiscal year establishes that the payments to the Province made pursuant to the immediately preceding estimate in respect of that fiscal year should be adjusted, the Federal Minister shall

(i) if any amount remains payable to the Province, pay that amount to the Province, and

(ii) if an overpayment has been made to the Province, recover the amount of that overpayment in the month during which the estimate was made or in the following month,

sur le paiement définitif à l'égard de l'exercice égal au 1/3 du montant estimé, le premier jour ouvrable qui suit le quinzième jour des mois de mai, novembre et mars de cet exercice;

b) indique que le paiement de péréquation compensatoire à faire à la province pour un exercice doit être rectifié, le ministre fédéral verse les acomptes visés à l'alinéa a) en fonction de la nouvelle estimation;

c) établit, en cours d'exercice, que les paiements faits à la province selon l'estimation précédente pour l'exercice doivent être rectifiés, le ministre fédéral :

(i) s'il reste un montant à payer à la province, paie ce montant ou rectifie en fonction de la nouvelle estimation les acomptes visés à l'alinéa a) qu'il reste à verser pour l'exercice et ce, à compter du premier versement qui suit la date de l'estimation,

(ii) dans le cas d'un trop-payé à la province, en recouvre le montant avant la fin de l'exercice :

(A) soit en le retenant sur un montant payable à la province en vertu de la Loi,

(B) soit à titre de créance de Sa Majesté du chef du Canada;

d) établit au cours de la période suivant la fin de l'exercice et avant la détermination définitive pour cet exercice que les paiements faits à la province selon l'estimation précédente pour l'exercice doivent être rectifiés, le ministre fédéral :

(i) s'il reste un montant à payer à la province, le lui paie,

(ii) dans le cas d'un trop-payé à la province, en recouvre le montant au cours du mois pendant lequel l'estimation est faite ou au cours du mois suivant :

(A) soit en le retenant sur un montant payable à la province en vertu de la Loi,

(B) soit à titre de créance de Sa Majesté du chef du Canada.

(A) from any amount payable to the Province under the Act, or

(B) from the Province as a debt due to Her Majesty in right of Canada.

FINAL COMPUTATION

5. (1) At the time of the final computation by the Minister of Finance of the amount, if any, of the fiscal equalization payment that is payable to the Province for a fiscal year under Parts I and VIII of the Fiscal Arrangements Act and the regulations made under that Act, the Minister of Finance shall make the final computation of the fiscal equalization offset payment that is payable under the Act.

(2) The Minister of Finance shall make the final computation of the fiscal equalization offset payment under subsection (1) in respect of a fiscal year on the basis of the relevant information contained in the final computation of the fiscal equalization payment referred to in that subsection.

(3) Where, as a result of a final computation of the fiscal equalization offset payment made under subsection (1), there remains an outstanding amount payable to the Province in respect of a fiscal year, the Federal Minister shall pay to the Province the outstanding amount in the month during which the computation is made or within 45 days after the last day of that month.

(4) Where a final computation of the fiscal equalization offset payment made under subsection (1) discloses an overpayment to the Province in respect of a fiscal year, the Federal Minister shall recover the amount of that overpayment

(a) from any amount payable to the Province under the Act; or

(b) from the Province as a debt due to Her Majesty in right of Canada.

6. For greater certainty, notwithstanding anything in these Regulations, every fiscal equalization offset payment made under the Act is subject to such subsequent adjustments as, in the opinion of the Minister of Finance,

CALCUL DÉFINITIF

5. (1) Au moment du calcul définitif du paiement de péréquation éventuel à faire à la province pour un exercice donné selon les parties I et VIII de la loi de 1977 et ses règlements, le ministre des Finances effectue le calcul définitif du paiement de péréquation compensatoire à faire en vertu de la Loi.

(2) Le ministre des Finances effectue le calcul définitif du paiement de péréquation compensatoire visé au paragraphe (1) pour un exercice en se fondant sur les renseignements pertinents pris en compte dans le calcul définitif du paiement de péréquation visé à ce paragraphe.

(3) Si, à la suite du calcul définitif du paiement de péréquation compensatoire effectué conformément au paragraphe (1), il reste un montant à payer à la province pour l'exercice, le ministre fédéral verse à celle-ci ce montant au cours du mois pendant lequel le calcul a été fait ou dans les 45 jours suivant le dernier jour du mois.

(4) Si le calcul définitif visé au paragraphe (1) révèle un trop-payé à la province pour l'exercice, le ministre fédéral en recouvre le montant :

a) soit en le retenant sur un montant payable à la province en vertu de la Loi;

b) soit à titre de créance de Sa Majesté du chef du Canada.

6. Il est entendu que par dérogation à toute autre disposition du présent règlement, tout paiement de péréquation compensatoire effectué en vertu de la Loi fait l'objet des rectifications que le ministre des Finances juge né-

are necessary because of any other changes made to equalization payments in respect of the fiscal year under Parts I and VIII of the Fiscal Arrangements Act and the regulations under that Act.

cessaires à la suite de changements apportés aux paiements de péréquation pour l'exercice selon les parties I et VIII de la loi de 1977 et ses règlements.

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

7. These Regulations come into force on April 30, 1996.

7. Le présent règlement entre en vigueur le 30 avril 1996.